

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

3 FEBRUARI 1981

3 FEVRIER 1981

**Voorstel van wet tot invoeging van een artikel
195ter in het Wetboek van strafvordering****Proposition de loi tendant à insérer dans le Code
d'instruction criminelle un article 195ter****VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERBIST****RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. VERBIST****INHOUD****SOMMAIRE**

	Bladz.		Pages
I. Algemene bespreking	2	I. Discussion générale	2
II. Voorstel van nieuwe tekst	4	II. Proposition de nouveau texte	4
III. Stemmingen	5	III. Votes	5

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Stexhe, voorzitter; Bonmarlage, Cooreman, De Meyer, Egelsemeers, Mevr. Gillet L., de heren Goossens, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heren Paulus, Seeuws, Mevr. Staels-Dompas, de heren Storme en Verbist, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heer Bertrand, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lepaffe en Piot.

R. A 11409**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

90 (B.Z. 1979) N° 1 : Voorstel van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. de Stexhe, président; Bonmarlage, Cooreman, De Meyer, Egelsemeers, Mme Gillet L., MM. Goossens, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Paulus, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Storme et Verbist, rapporteur.

Membres suppléants : M. Bertrand, Mme Herman-Michielsens, MM. Lepaffe et Piot.

R. A 11409**Voir :****Document du Sénat :**

90 (S.E. 1979) N° 1 : Proposition de loi.

De Commissie voor de Justitie heeft ter zitting van 21 januari 1981 dit wetsvoorstel aan een grondig onderzoek onderworpen.

**

I. Algemene bespreking

De verslaggever verklaart bij de aanvang van de discussie dat hij voorstander is van dit wetsvoorstel.

De termijn van beroep in strafzaken belooft tien dagen. Deze termijn is zeer kort.

De rechtspractici ondervinden nogal wat moeilijkheden in dat verband wanneer er overleg moet worden gepleegd met rechtzoekenden over het al dan niet aantekenen van beroep. Vooreerst moet men kennis krijgen van het vonnis; dit stelt moeilijkheden wanneer het vonnis werd uitgesproken door een rechtbank, die zetelt in een andere stad of gemeente dan deze waar de partij woonachtig of de advocaat gevestigd is.

Vermits de termijn van beroep zo kort is, gebeurt het zeer vaak dat een advocaat beroep aantekent uit voorzichtigheid en alleen maar om hem de kans te geven op een behoorlijke wijze — aan de hand van de tekst van het vonnis — overleg te plegen met zijn cliënt. Dit beroep heeft vanzelfsprekend een enorme vertraging voor gevolg en is soms zeer pijnlijk voor iemand, die als burgerlijke partij dringend wacht op de gelden die hem ten definitieven titel of als provisie door de rechtbank werden toegekend. Dit alles heeft voor gevolg dat het een uitstekend idee is de verplichting op te leggen een afschrift van een strafvonnis aan de partij en — in voorkomend geval — aan zijn advocaat mede te delen.

Ter gelegenheid van de discussie in de Commissie werden enkele voorvallen uit de rechtspraktijk vermeld, die ten overvloede illustreren dat het buitengewoon nuttig is partijen en advocaten zonder verwijl na uitspraak en ondertekening van het vonnis in het bezit te stellen van de tekst van het vonnis.

Hierbij werd door de verslaggever opgemerkt dat de ervaringen met de toepassing van artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek, dat ook mededeling voorziet van een niet-ondertekend afschrift van het vonnis aan partijen en advocaten, bijzonder gunstig zijn. In de loop van de verdere discussie in uw Commissie is hierop herhaaldelijk gezinspeeld.

**

Bij het onderzoek van dit wetsvoorstel werd herhaaldelijk door verschillende leden van de Commissie gesteld dat de beroepstermijn in strafzaken te kort is. Het zou behoorlijk zijn dat men deze termijn zou aanpassen aan de tijdsomstandigheden en bovendien zou dit kunnen leiden tot een grotere eenmaking van de beroepstermijn in de verschillende sectoren van de rechtspraktijk.

Deze aangelegenheid moet echter geregeld worden in het ruimer kader van de hervorming van het strafrecht.

La Commission de la Justice a soumis la présente proposition de loi à un examen approfondi en sa réunion du 21 janvier 1981.

**

I. Discussion générale

Au seuil de la discussion, votre rapporteur se déclare favorable à la proposition.

En matière pénale, les délais d'appel sont de dix jours. Or, de tels délais sont fort courts.

De ce fait, les praticiens du droit éprouvent d'assez grandes difficultés lorsqu'ils doivent se concerter avec les justiciables sur l'éventualité d'interjeter appel. Il faut d'abord avoir connaissance du jugement; c'est déjà là une cause de difficultés lorsque celui-ci a été rendu par un tribunal siégeant dans une autre ville ou commune que celle où la partie est domiciliée ou celle où l'avocat est installé.

Comme les délais d'appel sont tellement brefs, il arrive très souvent qu'un avocat interjette appel par prudence, à seule fin de s'assurer la possibilité d'une concertation sérieuse avec son client, à la lumière du texte du jugement. Cet appel entraîne évidemment un énorme retard et il est parfois pénible pour la partie civile qui a un besoin urgent des sommes que le tribunal lui a allouées à titre définitif ou comme provision. De tout quoi il résulte que c'est une excellente idée que d'imposer l'obligation d'adresser à chacune des parties — et, le cas échéant, à leurs avocats — une copie du jugement pénal.

A l'occasion du débat en Commission, on a cité quelques cas de la pratique judiciaire qui illustrent surabondamment l'utilité toute particulière de mettre les parties et les avocats en possession du texte du jugement dès le prononcé et la signature de celui-ci.

A ce propos, votre rapporteur a souligné les résultats extrêmement favorables qu'a eus, à l'expérience, l'application de l'article 792 du Code judiciaire, qui prévoit également l'envoi d'une copie non signée du jugement aux parties ou à leurs avocats. Dans la suite de la discussion, il y a été fait allusion à diverses reprises.

**

Au cours de l'examen de la proposition, plusieurs commissaires ont dit maintes fois que les délais d'appel en matière pénale sont trop courts. Il conviendrait de les adapter aux conditions de notre époque et cela pourrait par ailleurs contribuer à mieux uniformiser les délais d'appel dans les différents secteurs de la pratique judiciaire.

C'est là toutefois une question à régler dans le cadre plus large de la réforme du droit pénal.

Zeer spoedig bleek bij de bespreking in de Commissie dat een ruime meerderheid van de leden zich akkoord verklaarden met de inhoud van het voorstel.

Vanwege de Minister was er geen fundamenteel bezwaar. Er was wel enige aarzeling i.v.m. het probleem van de daarvoor veroorzaakte kosten. Inderdaad, de maatregel, voorgeschreven in het kwestieuze voorstel, zou wel leiden tot een verhoging van de kosten. Wanneer men het overschouwt wat het betekent in de Belgische rechtspraktijk dat van elk strafvonnis een afschrift moet worden overgemaakt aan partijen en/of advocaten, kan men zich een beeld vormen dat dit wel een verhoging van de kosten van de procedure tot gevolg heeft. Het aspect van de meerkosten is echter geen argument geworden voor de Minister om zich resoluut tegen dit wetsvoorstel te verzetten.

De Commissie was algemeen van oordeel dat het zowel voor de rechtzoekenden als voor de advocaten een goede zaak is spoedig en met de nodige precisie ingelicht te worden over de uitspraak van de strafrechtsmacht.

Wel werden verschillende voorstellen geformuleerd tot verbetering en aanvulling van het voorstel.

a) Vooreerst was de Commissie unaniem van oordeel dat — indien men de maatregel zou treffen voor correctionele vonnissen — hetzelfde zou moeten gebeuren voor vonnissen van de politierechtbank en eveneens voor arresten van het Hof van Beroep. Het behoort derhalve buiten artikel 195^{ter} in het Wetboek van Strafvordering ook de artikelen 164 en 211 van ditzelfde Wetboek aan te vullen.

b) Een lid van de Commissie merkt op dat het toch moet volstaan een afschrift over te maken van een vonnis dat op tegenspraak is gewezen. Dit zal in de eerste plaats de kosten toch in zekere mate beperken. Anderzijds lijkt het nogal overdreven een afschrift over te maken aan partijen die zich zelfs niet de moeite hebben getroost om voor de rechtbank te verschijnen. In de gevallen waar het verstek is veroorzaakt buiten de wil van de betrokken partij, is er geen haast, vermits de termijn van verzet pas begint te lopen na betekening van het kwestieuze vonnis bij deurwaardersexploot aan belanghebbende partijen of vanaf het ogenblik dat hij kennis krijgt van de inhoud van dit vonnis.

De Commissie kon zich vrijwel onmiddellijk unaniem akkoord verklaren met de door dit lid voorgestelde beperking.

c) In het voorstel wordt voorgesteld de kopij van het vonnis te verzenden naar elke partij, of, in voorkomend geval, aan hun advocaten.

Ten einde alle misverstand te voorkomen was de Commissie van mening dat het beter zou zijn het afschrift van het vonnis — zoals hoger gezegd op tegenspraak gewezen — over te maken aan partijen en aan de advocaten. Het is niet altijd eenvoudig voor de griffier uit te maken of de belanghebbende partij nu al dan niet is bijgestaan door een raads-

Il est apparu très vite que la grande majorité des membres étaient d'accord sur le contenu de la proposition.

Le Ministre n'a pas formulé d'objection de principe. Il a cependant manifesté quelque hésitation devant le problème des frais que causerait l'application de la mesure proposée, car il n'est pas douteux qu'elle entraînerait des dépenses supplémentaires. Si on considère ce que représenterait pour nos tribunaux l'obligation d'envoyer une copie de chaque jugement pénal aux parties et/ou aux avocats, on imagine bien que cela n'ira pas sans une certaine augmentation des frais de procédure. Néanmoins, le Ministre n'a pas voulu tirer argument de cet aspect financier de la question pour s'opposer résolument à l'adoption de la proposition.

La Commission a été unanime à estimer que ce serait une bonne chose, pour les justiciables tout comme pour les avocats, d'être informés rapidement et avec toute la précision requise du jugement rendu par la juridiction pénale.

Plusieurs propositions ont toutefois été formulées en vue d'améliorer et de compléter le texte initial.

a) En premier lieu, la Commission a été unanimement d'avis que, si la mesure proposée était adoptée pour les jugements des tribunaux correctionnels, il faudrait qu'elle s'applique aussi aux jugements des tribunaux de police et aux arrêts des cours d'appel. Il conviendrait donc non seulement d'insérer un article 195^{ter} dans le Code d'instruction criminelle, mais également de compléter en conséquence les articles 164 et 211 du même Code.

b) Un commissaire fait remarquer qu'il doit suffire de transmettre copie d'un jugement qui a été rendu contradictoirement. En premier lieu, les frais se trouveront ainsi réduits, ne fût-ce que dans une certaine mesure. En second lieu, il semble plutôt exagéré de transmettre copie à des parties qui ne se sont même pas donné la peine de comparaître. Dans les cas où le défaut résulte d'une cause indépendante de la volonté de la partie intéressée, il n'y a pas urgence, puisque le délai d'opposition ne commence à courir qu'après la signification du jugement en question par exploit d'huissier aux parties intéressées ou à partir du moment où elles reçoivent connaissance du contenu du jugement.

Votre Commission unanime s'est quasi immédiatement déclarée d'accord sur la restriction proposée par l'intervenant.

c) Aux termes de la proposition, copie du jugement serait adressée à chacune des parties, ou, le cas échéant, à leurs avocats.

Pour éviter tout malentendu, votre Commission a estimé préférable de transmettre copie du jugement — rendu contradictoirement, comme dit ci-dessus — aux parties et aux avocats. Il n'est pas toujours simple pour le greffier de déterminer si la partie intéressée a ou non été assistée par un conseil ou si ladite partie est toujours assistée par le conseil qui avait été

man of dat deze belanghebbende partij nog steeds bijgestaan is door deze raadsman, welke aanvankelijk is aangekondigd en waarvan de naam figureert op de omslag van het strafdossier. Ten einde elk misverstand te voorkomen is het dan ook beter het afschrift over te maken aan elke partij en aan de advocaat.

d) De Commissie was verder van oordeel dat vanzelfsprekend slechts kan sprake zijn van het mededelen van een afschrift van een vonnis, nadat dit vonnis behoorlijk ondertekend is door de rechter of de rechters, die uitspraak hebben gedaan. In dit verband moet worden gewezen op de inhoud van artikel 195bis van het Wetboek van Strafvordering waarin wordt gezegd dat de griffier er moet voor zorgen dat de minuut van het vonnis wordt ondertekend door de rechters binnen de 48 uren na de uitspraak. Hij mag trouwens voor die ondertekening geen expeditie van het vonnis aan partijen overmaken op straffe van betichting van valsheid. Om in dat verband klaarheid te scheppen, volstaat het de tekst van de wet aan te vullen in die zin dat een afschrift aan partijen en advocaten slechts zal worden overgemaakt na ondertekening van het tegensprekelijk vonnis.

e) Nadrukkelijk werd door de Commissie gesteld dat de mededeling van dit afschrift van het vonnis geen enkel juridisch effect sorteert. Men kan derhalve uit deze mededeling geen gevolgen afleiden wat betreft de termijn van beroep, krenking van de rechten van verdediging, enz.

De bedoeling van dit voorstel van wet is te beantwoorden aan de behoeften van de rechtspraak. Men wenst derhalve geen speciale formaliteiten op te leggen bij het uitvoeren van de mededeling van dit afschrift van vonnis. Daarom behoort het in de tekst van de wet te vermelden dat de mededeling van het niet ondertekend afschrift van vonnis geschiedt « bij gewone brief ».

II. Voorstel van nieuwe tekst

Rekening houdend met alle elementen van het debat zou men het voorstel moeten herschrijven als volgt.

Het opschrift van het voorstel zou luiden :

« Voorstel van wet tot invoeging van de artikelen 164 en 195ter in het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van artikel 211 van hetzelfde Wetboek.

Artikel 1

Artikel 164 van het Wetboek van Strafvordering opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in volgende bewoordingen :

« *Artikel 164.* — Zodra het ondertekend is, wordt van elk vonnis dat op tegenspraak is gewezen, door de griffier een niet ondertekend afschrift gezonden bij gewone brief aan elke partij, en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. »

annoncé à l'origine et dont le nom figure sur la chemise du dossier pénal. Pour éviter tout malentendu, il serait dès lors préférable d'envoyer la copie à chacune des parties et à leur avocat.

d) La Commission a estimé en outre qu'il ne peut évidemment être question de communiquer copie d'un jugement qu'après que celui-ci ait été dûment signé par le ou les juges qui l'ont prononcé. A cet égard, il convient de se référer au contenu de l'article 195bis du Code d'instruction criminelle, qui prévoit que le greffier est tenu de faire signer la minute du jugement dans les quarante-huit heures par les juges qui l'ont rendu. Il ne peut d'ailleurs délivrer expédition d'un jugement aux parties avant qu'il ait été signé, sous peine d'être poursuivi comme faussaire. Pour clarifier ce point, il suffit d'insérer dans le texte de la loi une disposition prévoyant que copie ne sera envoyée aux parties et aux avocats qu'après la signature du jugement contradictoire.

e) La Commission a déclaré expressément que la communication de cette copie du jugement ne produit aucun effet juridique. On ne peut dès lors en tirer des conclusions quant aux délais d'appel, à une atteinte aux droits de la défense, etc.

La présente proposition de loi a pour but de répondre aux besoins de la pratique judiciaire. Elle ne vise donc pas à imposer de formalités spéciales pour la communication de ladite copie du jugement. D'où la nécessité de préciser dans le texte de la loi que la communication de la copie non signée du jugement se fait « sous simple lettre ».

II. Proposition de nouveau texte

Compte tenu de tous les éléments de la discussion, il conviendrait de récrire la proposition de la manière suivante.

L'intitulé serait libellé comme suit :

« Proposition de loi insérant dans le Code d'instruction criminelle les articles 164 et 195ter et modifiant l'article 211 du même Code.

Article 1^{er}

L'article 164 du Code d'instruction criminelle, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 164.* — Dès la signature de tout jugement contradictoire, le greffier en adresse, sous simple lettre, copie non signée à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats. »

Artikel 2

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 195ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 195ter. — Zodra het ondertekend is, wordt van elk vonnis dat op tegenspraak is gewezen, door de griffier een niet ondertekend afschrift gezonden bij gewone brief aan elke partij, en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. »

Artikel 3

In hetzelfde Wetboek wordt aan artikel 211 een tweede lid toegevoegd luidende als volgt :

« Zodra zij ondertekend zijn, wordt van elk vonnis in hoger beroep en van elk arrest die op tegenspraak zijn gewezen, door de griffier een niet-ondertekend afschrift gezonden bij gewone brief aan elke partij en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. »

**

Het komt mij voor dat deze nieuwe tekst overeenstemt met de inzichten van de Commissie.

III. Stemmingen

De artikelen en het geheel van het voorstel, aldus geamendeerd, werden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het verslag wordt op dezelfde wijze goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. VERBIST.

De Voorzitter,
P. de STEXHE.

Article 2

Dans le même Code, il est inséré un article 195ter, rédigé comme suit :

« Article 195ter. — Dès la signature de tout jugement contradictoire, le greffier en adresse, sous simple lettre, copie non signée à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats. »

Article 3

L'article 211 du même Code est complété par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Dès la signature de tout jugement rendu en degré d'appel et de tout arrêt contradictoire, le greffier en adresse, sous simple lettre, copie non signée à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats. »

**

Il me semble que ce nouveau texte correspond aux intentions de la Commission.

III. Votes

Les articles et l'ensemble de la proposition ainsi amendée ont été adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé par un vote identique.

Le Rapporteur,
A. VERBIST.

Le Président,
P. de STEXHE.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Voorstel van wet tot invoeging van de artikelen 164 en 195^{ter} van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van artikel 211 van hetzelfde Wetboek.

(Nieuw opschrift)

ARTIKEL 1

Artikel 164 van het Wetboek van Strafvordering opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in volgende bewoordingen :

« *Artikel 164.* — Zodra het ondertekend is, wordt van elk vonnis dat op tegenspraak is gewezen, door de griffier een niet-ondertekend afschrift gezonden bij gewone brief aan elke partij, en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. »

ART. 2

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 195^{ter} ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *Artikel 195^{ter}.* — Zodra het ondertekend is, wordt van elk vonnis dat op tegenspraak is gewezen, door de griffier een niet-ondertekend afschrift gezonden bij gewone brief aan elke partij, en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. »

ART. 3

In hetzelfde Wetboek wordt aan artikel 211 een tweede lid toegevoegd luidende als volgt :

« Zodra zij ondertekend zijn, wordt van elk vonnis in hoger beroep en van elk arrest, die op tegenspraak zijn gewezen, door de griffier een niet-ondertekend afschrift gezonden bij gewone brief aan elke partij, en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. »

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Proposition de loi insérant dans le Code d'instruction criminelle les articles 164 et 195^{ter} et modifiant l'article 211 du même Code.

(Nouvel intitulé)

ARTICLE 1^{er}

L'article 164 du Code d'instruction criminelle, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 164.* — Dès la signature de tout jugement contradictoire, le greffier en adresse, sous simple lettre, copie non signée à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats. »

ART. 2

Dans le même Code, il est inséré un article 195^{ter}, rédigé comme suit :

« *Article 195^{ter}.* — Dès la signature de tout jugement contradictoire, le greffier en adresse, sous simple lettre, copie non signée à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats. »

ART. 3

Dans le même Code, l'article 211 est complété par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Dès la signature de tout jugement rendu en degré d'appel ou de tout arrêt contradictoire, le greffier en adresse, sous simple lettre, copie non signée à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats. »